UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2019/95

The enclosed communication, available in Arabic, English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Democratic Republic of the Congo and the State of Qatar to the United Nations.

13 November 2019

La communication ci-jointe, disponible en arabe, en anglais et en français,est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanente de l'État du Qatar et de la République Démocratique du Congo auprès de l'Organisation.

Le 13 novembre 2019

6 November 2019

Excellency,

We have the honour to inform you that the Government of the State of Qatar and the Government of the Democratic Republic of the Congo have established diplomatic relations as of today 6 November 2019.

We, therefore, kindly request Your Excellency to have the enclosed Joint Communiqué, which we have signed on behalf of our respective Governments, circulated in Arabic, French and English as a United Nations document to all Member States of the United Nations for their kind information.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

H.E. Ms. Alya Ahmed S. Al-Thani
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of the
State of Qatar
to the United Nations

H.E. Mr. Ignace Gata Mavita Wa Lufuta
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Democratic Republic of the Congo
to the United Nations

H.E. Mr. António Guterres
Secretary - General of the United Nations
United Nations Headquarters
New York

بيان مشترك

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

بين دولة قطر وجمهورية الكونغو الديمقراطية

إن حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية الكونغو الديمقراطية،

رغبةً منهما في تعزيز التفاهم المتبادل وتقوية علاقات الصداقة والتعاون بين بلديهما،

وفقاً لمبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي،

فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما، استناداً إلى أحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة في ١٨ أبريل ١٩٦١، اعتباراً من تاريخ توقيع هذا البيان المشترك.

وإثباتاً لذلك، قام الممثلان الموقعان أدناه، المفوضان حسب الأصول من قبل حكومتيهما، بتوقيع هذا البيان المشترك، من ثلاث نسخ أصلية، باللغات العربية والفرنسية والإنجليزية، وتتساوى جميع النصوص في الحجية، وفي حالة الاختلاف في التفسير يرجح النص الإنجليزي.

حرر بمدينة نيويورك بتاريخ ٦ نوفمبر ٢٠١٩م.

عن حكومة دولة قطر

السفيرة علياء أحمد بن سيف آل ثاني

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لدولة قطر

لدى الأمم المتحدة

عن حكومة جمهورية الكونغو الديمقراطية

السفير اغناسي غاتا مافيتا وا لوفوتا

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لجمهورية الكونغو الديمقراطية

لدى الأمم المتحدة

Joint Communiqué

on the establishment of Diplomatic Relations between the State of Qatar and the Democratic Republic of the Congo

The Government of the State of Qatar and the Government of the Democratic Republic of the Congo,

Desirous of promoting mutual understanding and strengthening the friendship and cooperation between the two countries,

Guided by the principals and purposes of the charter of the United Nations and international law,

Have decided to establish Diplomatic relations between them, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic relations of 18 April 1961, as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective governments, have signed this Joint Communiqué in three original copies each in the Arabic, French and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence in interpretation, the English text shall be used.

Done in New York on 6 November 2019.

For the Government of the State of Qatar	For the Government of the Democratic Republic of the Congo
H.E. Ms. Alya Ahmed S. Al-Thani Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Permanent Representative of the State of Qatar to the United Nations	H.E. Mr. Ignace Gata Mavita Wa Lufuta Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Permanent Representative of the Democratic Republic of the Congo to the United Nations

Communiqué Conjoint
relatif à l'établissement des Relations Diplomatiques
entre l'Etat du Qatar et la République Démocratique du Congo

Le Gouvernement de l'État du Qatar et le Gouvernement de la République Démocratique du Congo,

Désireux de promouvoir la compréhension mutuelle et de renforcer l'amitié et la coopération entre les deux pays,

Guidés par les principes et les buts de la Charte des Nations Unies et le droit international,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques entre eux, selon les règles de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961, à partir de la date de signature du présent Communiqué Conjoint.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Communiqué Conjoint en trois exemplaires originaux, chacun en langues arabe, française et anglaise, tous les textes faisant également foi et ayant la même valeur juridique.

En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais sera utilisé.

Fait à New York, le 6 novembre 2019.

Pour le Gouvernement de l'Etat du Qatar	Pour le Gouvernement de la République Démocratique du Congo
H.E. Ms. Alya Ahmed S. Al-Thani Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire Représentante Permanente de l'Etat du Qatar auprès des Nations Unies	H.E. Mr. Ignace Gata Mavita Wa Lufuta Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire Représentant Permanent de la République Démocratique du Congo auprès des Nations Unies